

DOI: 10.12361/2705-0866-05-

国际中文教学中文化差异现象及策略

马艳萍

哈尔滨师范大学, 中国·黑龙江 哈尔滨 150080

【摘要】跨文化交际是指使用本族语与使用非本族语者之间的交际,也是指来自不同文化背景下的人们之间的交际。然而在国际中文教学中,由于中外文化存在差异如:中外时间观念、隐私观念、礼貌观念、餐饮文化观念以及体态语观念的不同就会造成交际双方在交际中的共同点减少,交际难度增加从而产生文化冲突,对日常教学造成影响,导致课堂管理困难,教师难以完成教学目标。因此,提高国际中文教师跨交际意识和能力尤为重要。需要教师充分地了解和尊重西方文化,分析文化差异,更要不断提升自身的文化修养和跨文化意识,不断冲破文化交际壁垒,促进中外跨文化交际的顺利进行,保障课堂有序进行,完成教学目标。

【关键词】国际中文教学; 中外文化差异; 应对策略; 国际中文教师

Cultural Differences and Strategies in International Chinese Teaching

Yanping Ma

Harbin Normal University, Harbin 150080, Heilongjiang, China

[Abstract] Cross cultural communication refers to the communication between native speakers and non native speakers, as well as the communication between people from different cultural backgrounds. However, in international Chinese language teaching, due to cultural differences between China and foreign countries, such as differences in time concepts, privacy concepts, politeness concepts, dining culture concepts, and body language concepts, the common ground between the two parties in communication is reduced, and communication difficulty increases, resulting in cultural conflicts and affecting daily teaching. This leads to difficulties in classroom management and difficulty for teachers to achieve teaching objectives. Therefore, it is particularly important to enhance the cross-cultural awareness and ability of international Chinese language teachers. Teachers need to fully understand and respect Western culture, analyze cultural differences, and continuously improve their own cultural cultivation and cross-cultural awareness, break through cultural communication barriers, promote smooth cross-cultural communication between China and foreign countries, ensure orderly classroom progress, and achieve teaching objectives.

[Keywords] International Chinese language teaching; Cultural differences between China and foreign countries; Response strategies; International Chinese language teacher

1 国际中文教学中文化差异的体现

“跨文化交际是不同文化背景的人们之间的交往,因此涉及了许多差异性。陈国明(2009)指出跨文化交际的特点之一就是差异性。跨文化交际涉及了深层文化,如文化传统、价值观、信仰、态度等方面的差异,也涉及了行为方式和习俗方面,如手势、衣着、语言使用的差异。这些存在差异的因素相互作用,影响了跨文化交流的过程和结

果。”在国际中文教学中,跨文化交际已经成为了不可或缺的现象,教师必须充分了解中外文化差异,分析中外文化差异在跨文化交际中的体现,才能成功打破跨文化交际障碍,实现有效的沟通,保障课堂的顺利进行。

1.1 时间观念的不同

“霍尔认为不同民族的文化千差万别,所处这种文化的语言也有巨大差异,所以每个民族都有自己独特的“时间

语言”。时间是人们生活中不可或缺的东西，人们的一切实践活动、计划目标都要依靠时间。不同文化背景下的人们对待时间的观念不同也会导致他们的行为习惯的不同。

中国人对待时间往往遵循环形时间观念，认为时间的更替是周而复始的，正如我们所见的，春夏秋冬的四季更替，昼夜更替，以及农耕文化中的春耕秋收，日出而作日落而息，万物生生不息。因此导致中国人对于时间界限的认识相对较为模糊。例如：中午、下午、上午之间并没有明确的界限。中国人在描述时间时经常用：一眨眼的功夫、一炷香的时间等。而西方在时间的界定上于中国不同，西方人习惯准时，说几点就是几点，他们不能够理解中国人所说的：“一会儿”“待会儿”是多长时间。因此在教学中经常会产生误解，由于教师的话语不够严谨导致学生无法理解老师所说的“给你们一会儿准备时间”到底是多久。从而导致课堂效率低下，学生们有时无法按时完成老师布置的任务。

1.2 隐私文化的差异

“在英语中有句谚语：A man's home is his castle”。这句话的意思是，一个人的家就是一个人的堡垒，是神圣而不容侵犯的。对于隐私的观念在西方是非常重要的，一个人的隐私就像是一个人的家园，是不可以被侵犯的。在西方很多国家即使是自己的父母也不可以随意翻看孩子的日记本、书包甚至随便闯进他们的房间。但是在中国父母进出自己孩子的房间是属于很正常的现象，甚至如果孩子将房间门锁上，则会被视为叛逆的表现。

不仅如此，在中国学校习惯用张贴榜单的方式公布学生的考试成绩，以此来激励学生好好学习。但是在很多学生看来，学生的成绩是属于隐私，认为学校这样是侵犯隐私的表现，会引起学生们的不满。

此外，与外国学生谈论工资、女性的年龄、职业等中国人认为是正常的话题，在一些外国留学生看来都是侵犯隐私的表现。

1.3 礼貌观念的差异

礼貌是社会上人们交往时表达文明的方法和手段，然而由于不同民族和国家之间的文化差异和观念的不同，表达礼貌的方式也会有所不同。中国自古就是礼仪之邦，在与他人交往中时刻保持着谦虚的姿态。在对人的称呼上，中国人都是遵循着“卑己尊他”的原则。例如：称呼对方的父亲为“令尊”问别人姓名时用“贵姓”称呼自己时则用“

鄙人”。这种文化现象在中国是礼貌的象征，然而崇尚个人主义的西方人则很难理解。此外，在中国对于有权威有地位人的称呼往往是用姓加上职业。例如：张教授、李院士等。而西方则是最直接称呼对方的名字。例如：来自俄罗斯学生习惯直接称呼老师的姓名加上父称表示尊敬，这使中国教师无法接受，认为这个学生不尊重老师。

1.4 体态语言差异

体态语是非语言交际的重要组成部分，其中包括眼神、手势、身势、面部表情、体距、体触等。然而不同文化背景下的国家其体态语也存在差异。

眼神是人与人沟通的桥梁，眼神往往在无形之中会给人传递各种信息。在中国人们同对方交谈时往往不会一直直视对方的眼睛，这是一种尊敬和不给对方制造误会的表现。而在西方一些国家文化中如果在与人交谈时不直视对方的眼睛这会被视为不真诚和没有诚意的表现。此外，俄罗斯人不喜欢别人和他们无缘无故的微笑，认为这是一种嘲笑，而中国人认为微笑是礼貌的表现。在课堂中，有时中国老师为了向学生表示友好，会和学生微笑，但是俄罗斯学生往往对这种行为很不理解，觉得很不自在。

2 中外文化差异原因

在跨文化交际中，影响交际的原因主要体现在以下几个方面：价值观不同；思维模式不同、行为规范不同。

2.1 价值观念

价值观念是诸多影响跨文化交际因素最重要的一点。价值观念是文化的核心，指导和影响人们的行为。中国文化深受传统儒家文化影响“以和为贵”“谦虚”“注重礼仪”。在人与人的关系上，中国人注重集体主义，认为集体利益大于个人利益，当集体利益与个人利益发生冲突时应当舍弃个人利益。而西方以西国家则是注重个人利益，将个人利益至于最高地位，崇尚个体主义，认为自己才是命运的主宰者。

在对待人与自然的关系上中国古代儒家文化思想强调“天人合一”即人与自然和谐相处。而西方国家则认为人要征服自然。

在对待人的本质上，中国古代儒家思想中主张人性本善，孟子提出“性善论”强调人的本质是善良的，而人之所以会变坏是受周围环境影响的。在对待人性上秉持着乐观的态度，相信人可以通过后天不断学习来提升自我修养。而西方人主要受基督教的影响，认为人是恶

的, 善是通过后天接受的教育和洗礼形成的, 认为人是可以被教化的。因而他们主张用强有力的法律规章制度去约束人的行为。

2.2 思维模式不同

不同的文化环境导致每个民族的思维方式不同, 这种思维方式的不同也就导致人们对外界事物的看法和行为方式也不同。中国人常常表现为综合思维方式而且在思考问题时注重直觉, 因此导致了中国人在做事上喜欢靠经验和直觉。而西方则不同, 西方注重逻辑分析。因此与西方的思维方式相比较中国人的思维带有模糊性, 容易形成思维定式。在对待事物上有时会忽略事物个体的特征, 经常会带有主观感情色彩和固有印象去对事物做出判断, 这就导致中外在跨文化交际中经常产生误解造成交际失败。

2.3 行为规范的不同

行为规范也是一个民族文化的反映, 在跨文化交际中我们总是不自觉地将自身行为规范的准则套用在与其他民族交往中, 认为自身文化规范是合理的从而忽略双方行为规范差异。因此, 在交际中就会产生误解和不愉快。例如: 在中国抚摸小孩的头表达对这个孩子的喜爱, 而在西方有些国家则认为是对小孩子不尊重, 会引起他们的反感愤怒。

3 提高国际中文教师跨文化交际策略

3.1 培养跨文化交际意识

在跨文化交际中交际者提升自身跨文化意识, 是消除文化差异, 避免文化冲突, 促进跨文化交际顺利进行的关键和根本途径。在这过程中就需要我们能够做到消除对外来文化的偏见与隔阂, 辩证的看待西方文化。在跨文化交际中国际中文教师要能够用不同的文化内涵对不同国家学生的行为给予解释。做到尊重、理解、包容不同民族文化。对待外来文化既不能全盘否定, 也不能全盘接受, 要给予外来文化足够的尊重和理解, 吸收外来文化的可取之处例如: 西方人对待时间严谨守时的态度等, 从而不断丰富自身文化。

3.2 学习和尊重西方文化

“知己知彼百战百胜”在跨文化交际中这句话依然适用。作为一名合格的国际中文教师只有足够了解不同民族文化的内涵才能够做到理解对方的行为, 也有利于在与留学生的交往中打破对于其他国家的思维定式, 能够更地的

了解他国人的性格特点、文化习俗、生活习惯等, 进而保障跨文化交际的顺利进行, 保障课堂效率, 辅助教师顺利完成教学计划。

4 结语

跨文化交际既是人类的一种社会性活动, 也是一门学问, 在与不同国家民族交往的背后实则是不同民族间文化的碰撞。国际中文教学的过程, 实则就是跨文化交际的过程。因此, 作为一名国际中文教师只有深入了解各民族之间的文化差异, 才能够在跨文化交际中避免由文化差异带来的文化冲突。然而每一种文化都有自身的价值, 教师不仅要做到尊重和了解其他国家的文化, 更要不断提升自身的跨文化意识和能力从而实现跨文化交际的顺利进行。

参考文献:

- [1] 韩娜, 杨英法. 跨文化交际中的中外文化差异及障碍破除[J]. 衡水学院学报, 2021 (3): 121-125.
- [2] 杨舒茜. 跨文化交际中外隐私观念差异[J]. 南方论刊, 2022 (06): 78-80.
- [3] 霍晴. 浅析在跨文化交际中中外礼貌用语的不同[J]. 语言文化, 2016 (24): 183-184.
- [4] 陈星. 中外礼貌观念及表现差异[J]. 边疆经济与文化, 2012 (9): 37-38.
- [5] 杨隽. 跨文化交际中体态语初探[J]. 教育教学论坛, 2012 (24): 281-282.
- [6] 文辛. 中外文化差异及跨文化交际策略[J]. 文化视野, 2018 (4): 215-216.
- [7] 李璐. 中外时间观念差异及跨文化交际的启示[J]. 文化创新比较研究, 2022, 6 (5): 164-167.
- [8] 马伟. 论跨文化交际中的中外文化冲突[J]. 青海社会科学, 2012 (2): 110-113.
- [9] 祖晓梅. 跨文化交际[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.
- [10] 爱德华·霍尔. 无声的语言[M]. 上海: 上海人民出版社, 1991.
- [11] 侯彩虹. 隐私与跨文化交际[D]. 上海师范大学, 2008.

作者简介:

马艳萍 (1994. 12-), 女, 汉族, 黑龙江黑河人, 哈尔滨师范大学国际教育学院, 22级在读研究生。